

[In 1898 publiceerde Freud in het *Monatschrift für Psychiatrie und Neurologie* zijn beroemde geval van het vergeten van een eigenaam (Freud, 1898b). Hij hernam dit voorbeeld in de openingsparagraaf van zijn *Psychopathologie van het dagelijks leven* (1901b) en vermeldde het ook eerder in zijn briefwisseling met Fließ (1895c). Van belang in dit artikel is niet alleen het feit dat Freud de nadruk legt op de overeenkomst tussen de psychische processen die in het *normale* voorkomen en deze die hij aantrof bij zijn analyse van neurotische symptomen, maar vooral de notie van de "uiterlijke" of "oppervlakkige" associatie van voorstellingen, notie waarmee hij heel dicht in de buurt komt van het linguïstisch begrip van de betekenaar (akoestisch klankbeeld). Voor onze vertaling maakten we gebruik van de tekst zoals gepubliceerd in de *Gesammelte Werke*, waaraan we de voetnoten uit de *Standard Edition* toevoegden.]